

Dawn Editorial With Meaning And Translation 18 January 2023

Return to the NA

IMRAN Khan's **hinted** **اشارہ** return to the National Assembly in order to enforce, through parliament, his party's demand for early elections has been enough to prompt the NA Speaker to take a hasty U-turn on his prior position on PTI MNAs' resignations. While the PTI should never have **absconded** **فرار** from the Lower House in the first place, it **ought** **لازم** to have been welcomed if it wanted to re-enter the National Assembly and **pursue** **تعاقب** its political goals from within.

Parliament has been largely **defunct** **مرحوم** ever since the PTI walked out and left the job of opposition to the approximately two dozen 'dissidents' whose **loyalties** **وفاداری** are believed to be with the PDM government anyway. That was an **imprudent** **غلط** decision which should never have been taken. But despite **insisting** **اصرار** for months that the resigned MNAs should return to parliament and rejoin the formal political process, the PDM has suddenly gotten cold feet and would rather not see them anywhere near the House.

Mr Khan's plan appears to have been that a group of PTI lawmakers would be asked to return to the Lower House and take the leadership of PTI's parliamentary party back from the **dissident** **اختلاف** group led by Raja Riaz, who is also the current Leader of the Opposition in the National Assembly. Doing so is necessary if the PTI wants to block the dissidents from voting for Prime Minister Shehbaz Sharif in case he is asked to take a vote of **confidence** **اعتماد**, as they will be bound to whatever direction is issued by the leader of their parliamentary party.

The vote of confidence could then be demanded through the president if he could be **convinced** **قائل** that the prime minister has lost the trust of the majority. There would be grounds if the MQM walks out of the **coalition** **اتحاد**, as it **threatened** **خطرہ** to over the chaotic LG polls in Sindh.

The PTI may be **chastised** **سزا دینا** for planning to return to parliament only when it suited it to do so, but this would nonetheless be a better and more democratic route than turning by-elections into 'referendums' or taking extreme measures like dissolving the provincial legislatures. However, the NA Speaker's sudden

قومی اسمبلی میں واپس جائیں۔

پارلیمنٹ کے ذریعے، قبل از وقت انتخابات کے لیے ان کی پارٹی کے مطالبے کو نافذ کرنے کے لیے عمران خان کی قومی اسمبلی میں واپسی کا اشارہ کافی ہے، قومی اسمبلی کے اسپیکر کو پی ٹی آئی کے ایم این ایز کے استعفوں پر اپنی سابقہ پوزیشن پر جلد بازی میں یو ٹرن لینے کے لیے کافی ہے۔ اگرچہ پی ٹی آئی کو پہلے کبھی بھی ایوان زیریں سے فرار نہیں ہونا چاہیے تھا، لیکن اگر وہ دوبارہ قومی اسمبلی میں داخل ہونا اور اندر سے اپنے سیاسی مقاصد حاصل کرنا چاہتی تو اس کا خیر مقدم کیا جانا چاہیے تھا۔

جب سے پی ٹی آئی نے واک آؤٹ کیا اور حزب اختلاف کا کام تقریباً دو درجن 'منتقلین' کے لیے چھوڑ دیا جن کی وفاداریاں ویسے بھی پی ڈی ایم حکومت کے ساتھ سمجھی جاتی ہیں، پارلیمنٹ کافی حد تک معطل ہے۔ یہ ایک غلط فیصلہ تھا جو کبھی نہیں لیا جانا چاہیے تھا۔ لیکن کئی مہینوں تک اس بات پر اصرار کرنے کے باوجود کہ مستعفی ہونے والے ایم این ایز کو پارلیمنٹ میں واپس آنا چاہئے اور رسمی سیاسی عمل میں دوبارہ شامل ہونا چاہئے، پی ڈی ایم نے اچانک ٹھنڈے پاؤں پکڑ لئے ہیں اور وہ انہیں ایوان کے قریب کہیں نظر نہیں آئے گی۔

مسٹر خان کا منصوبہ بظاہر یہ تھا کہ پی ٹی آئی کے قانون سازوں کے ایک گروپ کو ایوان زیریں میں واپس آنے اور پی ٹی آئی کی پارلیمانی پارٹی کی قیادت راجہ ریاض کی زیرقیادت اختلافی گروپ سے واپس لینے کے لیے کہا جائے گا، جو کہ موجودہ اپوزیشن لیڈر بھی ہیں۔ قومی اسمبلی۔ ایسا کرنا ضروری ہے اگر پی ٹی آئی مخالفین کو وزیر اعظم شہباز شریف کو ووٹ دینے سے روکنا چاہتی ہے اگر ان سے اعتماد کا ووٹ لینے کو کہا جاتا ہے، کیونکہ وہ ان کی پارلیمانی پارٹی کے رہنما کی طرف سے جو بھی ہدایت جاری کریں گے اس کے پابند ہوں۔

اعتماد کے ووٹ کا مطالبہ پھر صدر کے ذریعے کیا جا سکتا ہے اگر اسے یقین ہو جائے کہ وزیر اعظم نے اکثریت کا اعتماد کھو دیا ہے۔ اگر ایم کیو ایم اتحاد سے باہر نکلتی ہے تو اس کی بنیادیں ہوں گی، جیسا کہ اس نے سندھ میں انتشار انگیز ایل جی انتخابات پر دھمکی دی تھی۔

پی ٹی آئی کو پارلیمنٹ میں واپسی کی منصوبہ بندی کرنے پر تب ہی سزا دی جا سکتی ہے جب وہ ایسا کرنے کے لیے موزوں ہو، لیکن بہر حال یہ ضمنی انتخابات کو 'ریفرنڈم' میں تبدیل کرنے یا صوبائی اسمبلیوں کو تحلیل کرنے جیسے انتہائی اقدام کرنے سے

about-turn on the PTI MNAs' resignations, which have been pending for months, shows **weakness** کمزور on the other side.

It has been said in these pages that an early general election seems necessary to restore political stability, which is desperately needed for the country's economic challenges to be addressed decisively, but it should not be **enforced** نافذ to the **detriment** خرابی of any faction. However, if both sides are going to continue their tiresome posturing instead of resolving their differences, matters can **spiral out of control** قابو سے بھر very quickly, with lasting consequences for national stability. Saner minds on both sides should put an end to the nonsense on display.
Published in Dawn, January 18th, 2023

بہتر اور زیادہ جمہوری راستہ ہوگا۔ تاہم، پی ٹی ایم کے ایز کے استعفیے، جو مہینوں سے زیر التوا ہیں، قومی اسمبلی کے سپیکر کا اچانک رد عمل دوسری طرف کمزوری کو ظاہر کرتا ہے۔

ان صفحات میں کہا گیا ہے کہ سیاسی استحکام کی بحالی کے لیے قبل از وقت عام انتخابات کا انعقاد ضروری لگتا ہے، جس کی اشد ضرورت ہے کہ ملک کے معاشی چیلنجز سے فیصلہ کن انداز میں نمٹا جائے، لیکن اسے کسی بھی دھڑے کے نقصان کے لیے نافذ نہیں کیا جانا چاہیے۔ تاہم، اگر دونوں فریق اپنے اختلافات کو حل کرنے کے بجائے اپنے تھکا دینے والے انداز کو جاری رکھیں گے، تو معاملات بہت جلد قابو سے باہر ہو سکتے ہیں، جس کے دیرپا نتائج قومی استحکام کے لیے نکل سکتے ہیں۔ دونوں طرف کے سمجھدار ذہنوں کو نمائشی بکواس کو ختم کرنا چاہیے۔

Foreign mediation

THE proposal that foreign intermediaries can help bridge the trust gap in South Asia is not new, and in the absence of any substantial **bilateral** دو طرفہ contacts such intervention can indeed prove helpful — if both parties (Pakistan and India) are **amenable** ماننا to accept it. In this context, Prime Minister Shehbaz Sharif made the suggestion that the UAE can use its good offices to help enable a Pakistan-India dialogue on Kashmir while talking to Saudi outlet Al Arabiya. However, on Tuesday, the PM appeared to take a U-turn when the PMO **clarified** واضح that talks with India can only take place after New Delhi reverses its **illegal** غیر قانونی action of August 2019 with reference to held Kashmir.

Perhaps the clarification came after powerful quarters in Pakistan gave the premier their feedback on his suggestion. The U-turn notwithstanding, in his media interaction, Mr Sharif had made the offer to his Indian counterpart to "sit down at the table and have serious ... talks to resolve ... Kashmir", **observing** مشاہدہ that while abuses were taking place in the **occupied** مقبوضہ territory, only engagement could help bring peace to the region.

Where foreign **facilitation** سہولت in talks is concerned, while Pakistan has always been game, India has put up a **rigid** سخت front, rejecting international involvement in its 'internal' matters, even though Kashmir remains a **disputed** جھگڑا territory. The reality is that despite this situation, both sides do listen to powerful common friends behind the scenes, and if these

غیر ملکی ثالثی۔

یہ تجویز کہ غیر ملکی ثالث جنوبی ایشیاء میں اعتماد کے خلا کو پر کرنے میں مدد کر سکتے ہیں کوئی نئی بات نہیں ہے، اور کوئی خاطر خواہ دو طرفہ رابطوں کی عدم موجودگی میں ایسی مداخلت واقعی مددگار ثابت ہو سکتی ہے — اگر دونوں فریق (پاکستان اور بھارت) اسے قبول کرنے کو تیار ہوں۔ اس تناظر میں، وزیر اعظم شہباز شریف نے سعودی آؤٹ لیٹ العربیہ سے بات کرتے ہوئے تجویز پیش کی کہ متحدہ عرب امارات اپنے اچھے دفاتر کو کشمیر پر پاک بھارت مذاکرات کو ممکن بنانے میں مدد دے سکتا ہے۔ تاہم، منگل کو، پی ایم یو ٹرن لیتے ہوئے نظر آئے جب پی ایم او نے واضح کیا کہ ہندوستان کے ساتھ بات چیت تب ہی ہو سکتی ہے جب نئی دہلی اگست 2019 کے اپنے غیر قانونی اقدام کو مقبوضہ کشمیر کے حوالے سے واپس لے۔

۔ شاید یہ وضاحت پاکستان کے طاقتور حلقوں کی جانب سے وزیر اعظم کو ان کی تجویز پر اپنی رائے دینے کے بعد سامنے آئی ہے۔ یو ٹرن کے باوجود، اپنی میڈیا بات چیت میں، مسٹر شریف نے اپنے ہندوستانی ہم منصب کو پیشکش کی تھی کہ "میز پر بیٹھیں اور سنجیدہ بات کریں... کشمیر کے حل کے لیے بات کریں"، یہ مشاہدہ کرتے ہوئے کہ جب مقبوضہ علاقے میں زیادتیاں ہو رہی تھیں۔ صرف مصروفیت ہی خطے میں امن قائم کرنے میں مددگار ہو سکتی ہے۔

جہاں بات چیت میں غیر ملکی سہولت کاری کا تعلق ہے، جبکہ پاکستان ہمیشہ سے کھیل رہا ہے، بھارت نے اپنے 'اندرونی' معاملات میں بین الاقوامی مداخلت کو مسترد کرتے ہوئے ایک سخت محاذ کھڑا کیا ہے، حالانکہ کشمیر ایک متنازعہ علاقہ ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ اس صورت حال کے باوجود دونوں فریق پردے کے پیچھے طاقتور مشترکہ دوستوں کی بات سنتے ہیں اور اگر یہ دوست سنجیدگی سے اپنے اچھے عہدوں کی پیشکش کرتے ہیں تو

friends seriously offer their good offices, they should be taken up by both, even if it only leads to bilateral talks about talks. However, if efforts — bilateral or assisted by others — are to succeed, both capitals will need to show flexibility and be willing to ease their respective positions.

Regarding Pakistan, there should be no confusion in the messaging, as there was with the PMO walking back on the PM's comments. It is equally important for the effort to be led by the elected leadership, with the establishment endorsing the government's decision. One immediate action that can be taken is the restoration of the high commissioners in both capitals. Since the August 2019 crisis, lower-level staff has been handling matters in the respective missions. Moreover, the resumption of confidence-building measures, such as easing visa restrictions, resuming cultural and sporting exchanges, etc, can hopefully lead to more substantive discussions and reduce the toxic narrative.

Published in Dawn, January 18th, 2023

انہیں دونوں کو قبول کرنا چاہیے، خواہ اس سے مذاکرات کے لیے دو طرفہ مذاکرات ہی کیوں نہ ہوں۔ تاہم، اگر کوششیں — دو طرفہ یا دوسروں کی مدد سے — کامیاب ہوتی ہیں، تو دونوں دارالحکومتوں کو لچک دکھانے کی ضرورت ہوگی اور اپنی اپنی پوزیشنوں کو آسان کرنے کے لیے تیار ہوں گے

۔ پاکستان کے بارے میں، پیغام رسانی میں کوئی الجھن نہیں ہونی چاہیے، جیسا کہ پی ایم او نے پی ایم کے تبصروں پر پیچھے ہٹنا تھا۔ اسٹیبلشمنٹ کی جانب سے حکومت کے فیصلے کی توثیق کے ساتھ منتخب قیادت کی قیادت میں کوشش کرنا بھی اتنا ہی ضروری ہے۔ ایک فوری اقدام جو اٹھایا جا سکتا ہے وہ ہے دونوں دارالحکومتوں میں ہائی کمشنرز کی بحالی۔ اگست 2019 کے بحران کے بعد سے، نچلے درجے کا عملہ متعلقہ مشنز میں معاملات کو سنبھال رہا ہے۔ مزید برآں، اعتماد سازی کے اقدامات جیسے کہ ویزا کی پابندیوں میں نرمی، ثقافتی اور کھیلوں کے تبادلے کو دوبارہ شروع کرنا وغیرہ، امید ہے کہ مزید ٹھوس بات چیت کا باعث بن سکتے ہیں اور زہریلے بیانیے کو کم کر سکتے ہیں۔

Health workers' strike

EVEN at the best of times, it is not easy to access quality public healthcare in Sindh. Since the past few months, conditions have become more lamentable still. The Grand Health Alliance, which represents different bodies of healthcare providers, has been protesting since October against the discontinuation of the risk allowance that was being given to them during the Covid-19 pandemic. As a result, OPD services at government hospitals and crucial health campaigns have been severely disrupted. On Monday, Lady Health Workers boycotted the five-day anti-polio vaccination drive aimed at 340,000 children under five in several districts of Sindh.

Although NGO personnel were hired in their stead, the disruption meant that only 40pc of the target demographic was covered. OPD staff at a number of public sector hospitals, including in Karachi, that are usually thronging with patients, also went on strike for two hours. Hapless patients — many of whom travel long distances to reach tertiary care health institutions in urban centres — were left waiting with infants and small children in the bitter cold under the open sky.

ہیلتھ ورکرز کی ہڑتال

یہاں تک کہ بہترین وقتوں پر بھی، سندھ میں معیاری صحت عامہ تک رسائی آسان نہیں ہے۔ پچھلے چند مہینوں سے حالات مزید افسوسناک ہو گئے ہیں۔ گرینڈ ہیلتھ الائنس، جو کہ صحت کی دیکھ بھال فراہم کرنے والوں کے مختلف اداروں کی نمائندگی کرتا ہے، اکتوبر سے اس رسک الاؤنس کی بندش کے خلاف احتجاج کر رہا ہے جو انہیں کووڈ 19 وبائی امراض کے دوران دیا جا رہا تھا۔ اس کے نتیجے میں سرکاری اسپتالوں میں او پی ڈی خدمات اور صحت کی اہم مہمات بری طرح متاثر ہوئی ہیں۔ پیر کو لیڈی ہیلتھ ورکرز نے پانچ روزہ انسداد پولیو مہم کا بائیکاٹ کیا جس کا مقصد سندھ کے متعدد اضلاع میں پانچ سال سے کم عمر کے 340,000 بچوں کو پولیو سے بچانا تھا۔

اگرچہ ان کی جگہ این جی او کے اہلکاروں کی خدمات حاصل کی گئی تھیں، لیکن اس خلل کا مطلب یہ تھا کہ ٹارگٹ ڈیموگرافک کا صرف 40 فیصد احاطہ کیا گیا تھا۔ کراچی سمیت کئی سرکاری اسپتالوں کے او پی ڈی عملے نے بھی دو گھنٹے تک ہڑتال کی۔ بے سہارا مریض - جن میں سے بہت سے شہری مراکز میں ترتیری نگہداشت صحت کے اداروں تک پہنچنے کے لیے طویل فاصلہ طے کرتے ہیں - کھلے آسمان تلے سخت سردی میں شیر خوار بچوں اور چھوٹے بچوں کے ساتھ انتظار کر رہے تھے۔

The stand-off has gone on for too long. Both the government and the healthcare providers must meet halfway, because the **intransigence** مداخلت، ہٹ دھرمی on both sides is causing intolerable hardship for the public. There is merit in the government's argument that the risk allowance, tied as it was to the pandemic, is no longer justifiable. However, legitimate demands by healthcare providers with reference to their **remuneration** سود مند, promotions, service structure, etc must be addressed, and done so with the intention of resolving the imbroglio rather than papering over the sticking points.

This is a critical year in terms of health. Pakistan's disease burden has risen significantly because of the floods. Also, Pakistan is believed to be tantalisingly close to turning the corner in its battle to **eradicate** تباہ polio. Our health apparatus needs to be firing on all cylinders, rather than be limping along even more than usual.

Published in Dawn, January 18th, 2023

تعطل بہت لمبے عرصے سے جاری ہے۔ حکومت اور صحت کی دیکھ بھال فراہم کرنے والے دونوں کو آدھے راستے پر ملنا چاہیے، کیونکہ دونوں طرف کی مداخلت عوام کے لیے ناقابل برداشت مشکلات کا باعث بن رہی ہے۔ حکومت کی اس دلیل میں میرٹ ہے کہ رسک الاؤنس، جیسا کہ وبائی مرض سے منسلک تھا، اب قابل جواز نہیں ہے۔ تاہم، صحت کی دیکھ بھال فراہم کرنے والوں کی طرف سے ان کے معاوضے، ترقیوں، سروس سٹرکچر وغیرہ کے حوالے سے جائز مطالبات پر توجہ دی جانی چاہیے، اور یہ چپکے ہوئے نکات پر کاغذی کارروائی کرنے کے بجائے الجھن کو حل کرنے کی نیت سے کیا جانا چاہیے۔

صحت کے لحاظ سے یہ ایک نازک سال ہے۔ سیلاب کی وجہ سے پاکستان میں بیماریوں کا بوجھ کافی بڑھ گیا ہے۔ نیز، یہ خیال کیا جاتا ہے کہ پاکستان پولیو کے خاتمے کے لیے اپنی جنگ میں موڑ موڑنے کے قریب ہے۔ ہمارے صحت کے آلات کو معمول سے زیادہ لنگڑانے کی بجائے تمام سلنڈروں پر فائر کرنے کی ضرورت ہے۔